

LETTURE DOMENICALI POLIGLOTTE

Domenica XVII T.O. – Anno C

(le parti eventualmente comprese tra parentesi quadre non fanno parte della lettura “ufficiale”)

Gen 18,20-32

TESTO ITALIANO

[In quei giorni] ²⁰disse il Signore: «Il grido di Sòdoma e Gomorra è troppo grande e il loro peccato è molto grave. ²¹Voglio scendere a vedere se proprio hanno fatto tutto il male di cui è giunto il grido fino a me; lo voglio sapere!». ²²Quegli uomini partirono di là e andarono verso Sòdoma, mentre Abramo stava ancora alla presenza del Signore. ²³Abramo gli si avvicinò e gli disse: «Davvero sterminerai il giusto con l'empio? ²⁴Forse vi sono cinquant'anni giusti nella città: davvero li vuoi sopprimere? E non perdonerai a quel luogo per riguardo ai cinquant'anni giusti che vi si trovano? ²⁵Lontano da te il far morire il giusto con l'empio, così che il giusto sia trattato come l'empio; lontano da te! Forse il giudice di tutta la terra non praticherà la giustizia?». ²⁶Rispose il Signore: «Se a Sòdoma troverò cinquanta giusti nell'ambito della città, per riguardo a loro perdonerò a tutto quel luogo». ²⁷Abramo riprese e disse: «Vedi come ardisco parlare al mio Signore, io che sono polvere e cenere. ²⁸Forse ai cinquant'anni giusti ne mancheranno cinque; per questi cinque distruggerai tutta la città?». Rispose: «Non la distruggerò, se ve ne troverò quarantacinque». ²⁹Abramo riprese ancora a parlargli e disse: «Forse là se ne troveranno quaranta». Rispose: «Non lo farò, per riguardo a quei quaranta». ³⁰Riprese: «Non si adiri il mio Signore, se parlo ancora: forse là se ne troveranno trenta». Rispose: «Non lo farò, se ve ne troverò trenta». ³¹Riprese: «Vedi come ardisco parlare al mio Signore! Forse là se ne troveranno venti». Rispose: «Non la distruggerò per riguardo a quei venti». ³²Riprese: «Non si adiri il mio Signore, se parlo ancora una volta sola: forse là se ne troveranno dieci». Rispose: «Non la distruggerò per riguardo a quei dieci».

TESTO ITALIANO

¹ Ti rendo grazie, Signore, con tutto il cuore: hai ascoltato le parole della mia bocca. Non agli dèi, ma a te voglio cantare, ^{2a} mi prostro verso il tuo tempio santo. **RIT.**

^{2b} Rendo grazie al tuo nome per il tuo

TESTO EBRAICO

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה וְעַתָּה סָדָם וְעִמְרֹתָה כִּי־רַבָּה וְהִטְאַתְּם כִּי כִבְדָה מְאֹד: 21 אֲרַדְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָלָה וְאִם־לֹא אֲדַעַה: 22 וַיִּבְנֶינּוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סָדָמָה וְאֶבְרָהָם עִוְרָנוּ עִמָּד לִבְנֵי יְהוָה: 23 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲאֵנָּה תִסְפֶּה צְדִיק עִם־רָשָׁע: 24 אוּלַי יֵשׁ חַמְשִׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר הֲאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם לְמַעַן חַמְשִׁים הַצְּדִיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ: 25 חֲלִלָה לְךָ מֵעַשְׂתָּה בְּדַבֵּר הַזֶּה לְהַמִּית צְדִיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצְּדִיק כְּרָשָׁע חֲלִלָה לְךָ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט: 26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־אֶמְצָא בְּסָדָם חַמְשִׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וַנִּשְׂאָתִי לְכָל־הַמָּקוֹם בְּעִבּוּרָם: 27 וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִהֵנָּה נָּא הוֹאֵלְתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפָר וְנָאֶפֶר: 28 אוּלַי יִחְסְרוּן חַמְשִׁים הַצְּדִיקִים חַמְשָׁה הַתְּשִׁית בְּחַמְשָׁה אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וּחַמְשָׁה: 29 וַיִּסָּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוּלַי יִמְצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בְּעִבּוּר הָאֲרָבָעִים: 30 וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יָחַר לִאֲדֹנָי וְאֶדְבַּרְתָּה אוּלַי יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים: 31 וַיֹּאמֶר הֲנִהֵנָּה נָּא הוֹאֵלְתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֶשְׂרִים: 32 וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יָחַר לִאֲדֹנָי וְאֶדְבַּרְתָּה אֶדְ־הַפְּעֵם אוּלַי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרֵה וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֶשְׂרֵה:

Dal Salmo 138 (137)

TESTO EBRAICO

1 אוֹדֶה בְּכָל־לִבִּי נְגַד אֱלֹהִים אֲזַמְרָה: 2a אֲשַׁתְּחִנֶּה אֶל־הֵיכַל קִדְשֶׁךָ 2b וְאוֹדֶה אֶת־שִׁמְךָ עַל־חַסְדֶּךָ

TESTO LATINO 1 (dall'ebraico)

137:1 Confitebor tibi in toto corde meo in conspectu deorum cantabo tibi 137:2^a adorabo in templo sancto tuo. 137:2^b Et confitebor nomini tuo

TESTO LATINO

17:20 Dixit itaque Dominus clamor Sodomorum et Gomorrae multiplicatus est et peccatum earum adgravatum est nimis 17:21 descendam et videbo utrum clamorem qui venit ad me opere compleverint an non est ita ut sciam 17:22 converterentque se inde et abierunt Sodomam Abraham vero adhuc stabat coram Domino 17:23 et adpropinquans ait numquid perdes iustum cum impio 17:24 si fuerint quinquaginta iusti in civitate peribunt simul et non parces loco illi propter quinquaginta iustos si fuerint in eo 17:25 absit a te ut rem hanc facias et occidas iustum cum impio fiatque iustus sicut impius non est hoc tuum qui iudicas omnem terram nequaquam facies iudicium 17:26 dixitque Dominus ad eum si invenero Sodomis quinquaginta iustos in medio civitatis dimittam omni loco propter eos 17:27 respondens Abraham ait quia semel coepi loquar ad Dominum meum cum sim pulvis et cinis 17:28 quid si minus quinquaginta iustis quinque fuerint delebis propter quinque universam urbem et ait non delebo si invenero ibi quadraginta quinque 17:29 rursumque locutus est ad eum sin autem quadraginta inventi fuerint quid facies ait non percutiam propter quadraginta 17:30 ne quaeso inquit indigneris Domine si loquar quid si inventi fuerint ibi triginta respondit non faciam si invenero ibi triginta 17:31 quia semel ait coepi loquar ad Dominum meum quid si inventi fuerint ibi viginti dixit non interficiam propter viginti 17:32 obsecro inquit ne irascaris Domine si loquar adhuc semel quid si inventi fuerint ibi decem dixit non delebo propter decem.

TESTO GRECO

137.1 Εξομολογήσομαί σοι κύριε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ὅτι ἤκουσας τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου καὶ ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι 137.2^a προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἁγίον σου. 137.2^b καὶ ἐξομολογήσομαι τῷ

TESTO GRECO

18.20 Εἶπεν δὲ κύριος κραυγὴ Σοδομων καὶ Γομορρας πεπλήθυνται καὶ αἱ ἁμαρτίαι αὐτῶν μεγάλαι σφόδρα 18.21 καταβάς οὖν ὄψομαι εἰ κατὰ τὴν κραυγὴν αὐτῶν τὴν ἐρχομένην πρὸς με συντελοῦνται εἰ δὲ μὴ ἴνα γνῶ 18.22 καὶ ἀποστρέψαντες ἐκείθεν οἱ ἄνδρες ἦλθον εἰς Σοδομα Αβρααμ δὲ ἦν ἐστηκώς ἐναντίον κυρίου 18.23 καὶ ἐγγίσας Αβρααμ εἶπεν μὴ συναπολέσης δίκαιον μετὰ ἀσεβοῦς καὶ ἔσται ὁ δίκαιος ὡς ὁ ἀσεβῆς 18.24 ἐὰν ὧσιν πενήτηκοντα δίκαιοι ἐν τῇ πόλει ἀπολείεσ αὐτοὺς οὐκ ἀνήσεις πάντα τὸν τόπον ἕνεκεν τῶν πενήτηκοντα δικαίων ἐὰν ὧσιν ἐν αὐτῇ 18.25 μηδαμῶς σὺ ποιήσεις ὡς τὸ ῥῆμα τοῦτο τοῦ ἀποκτεῖναι δίκαιον μετὰ ἀσεβοῦς καὶ ἔσται ὁ δίκαιος ὡς ὁ ἀσεβῆς μηδαμῶς ὁ κρίνων πάσαν τὴν γῆν οὐ ποιήσεις κρίσιν 18.26 εἶπεν δὲ κύριος ἐὰν εὔρω ἐν Σοδομοῖς πενήτηκοντα δικαίους ἐν τῇ πόλει ἀφήσω πάντα τὸν τόπον δι' αὐτοῦς 18.27 καὶ ἀποκριθεὶς Αβρααμ εἶπεν νῦν ἠρξάμην λαλήσαι πρὸς τὸν κύριον ἐγὼ δὲ εἰμι γῆ καὶ σποδός 18.28 ἐὰν δὲ ἐλαττωνθῶσιν οἱ πενήτηκοντα δίκαιοι πέντε ἀπολείεσ ἕνεκεν τῶν πέντε πάσαν τὴν πόλιν καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἐὰν εὔρω ἐκεῖ τεσσαράκοντα πέντε 18.29 καὶ προσέθηκεν ἔτι λαλήσαι πρὸς αὐτὸν καὶ εἶπεν ἐὰν δὲ εὔρεθῶσιν ἐκεῖ τεσσαράκοντα καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν τεσσαράκοντα 18.30 καὶ εἶπεν μὴ τι κύριε ἐὰν λαλήσω ἐὰν δὲ εὔρεθῶσιν ἐκεῖ εἴκοσι καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν τριάκοντα 18.31 καὶ εἶπεν ἐπειδὴ ἔχω λαλήσαι πρὸς τὸν κύριον ἐὰν δὲ εὔρεθῶσιν ἐκεῖ εἴκοσι καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν εἴκοσι 18.32 καὶ εἶπεν μὴ τι κύριε ἐὰν λαλήσω ἔτι ἅπαξ ἐὰν δὲ εὔρεθῶσιν ἐκεῖ δέκα καὶ εἶπεν οὐ μὴ ἀπολέσω ἕνεκεν τῶν δέκα.

TESTO LATINO 2 (dal greco)

137:1 Confitebor tibi Domine in toto corde meo quoniam audisti verba oris mei in conspectu angelorum psallam tibi 137:2^a adorabo ad templum sanctum tuum 137:2^b Et confitebor nomini tuo super

amore e la tua fedeltà: hai reso la tua promessa più grande del tuo nome.

³ Nel giorno in cui ti ho invocato, mi hai risposto, hai accresciuto in me la forza. **RIT.**

⁶ Perché eccelso è il Signore, ma guarda verso l'umile; il superbo invece lo riconosce da lontano. ^{7a} Se cammino in mezzo al pericolo, tu mi ridoni vita; contro la collera dei miei avversari stendi la tua mano. **RIT.**

^{7b} La tua destra mi salva. ⁸ Il Signore farà tutto per me. Signore, il tuo amore è per sempre: non abbandonare l'opera delle tue mani. **RIT.**

וְעַל-אַמְתָּךְ כִּי-הִגְדַּלְתָּ
עַל-כָּל-שְׁמֶךָ אֲמַרְתָּךְ :
3 בְּיוֹם קָרָאתִי וְתַעֲנֵנִי תִרְהַבְנִי
בְּנִפְשִׁי עֹז :

6 כִּי-רָם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה
וְנִבְּה מִמֶּרְחֵק יִירָע :

7a אִם-אֶלְדָּו בְּקִרְבֵּי צָרָה
תִּתְחַנֵּן עַל אַף אִיבֵי תִשְׁלַח יָדְךָ

7b וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינְךָ : 8 יְהוָה
יִנְמַר בְּעַדֵּי יְהוָה סִדְּךָ
לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֵל-תִּרְדָּף :

super misericordia tua et super
veritate tua quia magnificasti super
omne nomen tuum eloquium tuum
137:3 in die invocabo et exaudies
me dilatabis animae meae
fortitudinem.

137:6 Quoniam excelsus Dominus
et humilem respicit et excelsa de
longe cognoscit 137:7^a si
ambulavero in medio tribulationis
vivificabis me super furorem
inimicorum meorum mittes manum
tuam.

137:7^b Et salvabit me dextera tua
137:8 Dominus operabitur pro me
Domine misericordia tua in
aeternum opera manuum tuarum
ne dimittas.

ὄνόματί σου ἐπὶ τῷ ἔλεει σου καὶ τῇ
ἀληθείᾳ σου ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν
ὄνομα τὸ λόγιόν σου 137.3 ἐν ἡ, ἂν
ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε ταχὺ
ἐπάκουσόν μου πολυωρήσεις με ἐν
ψυχῇ μου ἐν δυνάμει.

137.6 ὅτι ὑψηλὸς κύριος καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορᾷ καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀπὸ
μακρόθεν γινώσκει 137.7^a ἐὰν
πορευθῶ ἐν μέσῳ θλίψεως ζήσεις με
ἐπ' ὄργην ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας χεῖρά
σου.

137.7^b καὶ ἔσωσέν με ἡ δεξιὰ σου
137.8 κύριος ἀνταποδώσει ὑπὲρ ἐμοῦ
κύριε τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα τὰ
ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρήξ.

misericordia tua et veritate tua
quoniam magnificasti super omne
nomen sanctum tuum 137:3 in
quacumque die invocavero te exaudi
me multiplicabis me in anima mea
virtute.

137:6 Quoniam excelsus Dominus et
humilia respicit et alta a longe
cognoscit. 137:7^a Si ambulavero in
medio tribulationis vivificabis me
super iram inimicorum meorum
extendisti manum tuam.

137:7^b Et salvum me fecit dextera tua
137:8 Dominus retribuet propter me
Domine misericordia tua in saeculum
opera manuum tuarum ne dispicias.

TESTO ITALIANO

[Fratelli,] ¹² con [Cristo] sepolti nel battesimo, con lui siete anche risorti mediante la fede nella potenza di Dio, che lo ha risuscitato dai morti. ¹³ Con lui Dio ha dato vita anche a voi, che eravate morti a causa delle colpe e della non circoncisione della vostra carne, perdonandoci tutte le colpe e ¹⁴ annullando il documento scritto contro di noi che, con le prescrizioni, ci era contrario: lo ha tolto di mezzo inchiodandolo alla croce.

[In quel tempo,] ¹ Gesù si trovava in un luogo a pregare; quando ebbe finito, uno dei suoi discepoli gli disse: «Signore, insegnaci a pregare, come anche Giovanni ha insegnato ai suoi discepoli». ² Ed egli disse loro: «Quando pregate, dite: Padre, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno; ³ dacci ogni giorno il nostro pane quotidiano, ⁴ e perdona a noi i nostri peccati, anche noi infatti perdoniamo a ogni nostro debitore, e non abbandonarci alla tentazione». ⁵ Poi disse loro: «Se uno di voi ha un amico e a mezzanotte va da lui a dirgli: "Amico, prestami tre pani, ⁶ perché è giunto da me un amico da un viaggio e non ho nulla da offrirti", ⁷ e se quello dall'interno gli risponde: "Non m'importunare, la porta è già chiusa, io e i miei bambini siamo a letto, non posso alzarmi per darti i pani", ⁸ vi dico che, anche se non si alzerà a darli perché è suo amico, almeno per la sua invadenza si alzerà a darli quanti gliene occorrono. ⁹ Ebbene, io vi dico: chiedete e vi sarà dato, cercate e troverete, bussate e vi sarà aperto. ¹⁰ Perché chiunque chiede riceve e chi cerca trova e a chi bussa sarà aperto. ¹¹ Quale padre tra voi, se il figlio gli chiede un pesce, gli darà una serpe al posto del pesce? ¹² O se gli chiede un uovo, gli darà uno scorpione? ¹³ Se voi dunque, che siete cattivi, sapete dare cose buone ai vostri figli, quanto più il Padre vostro del cielo darà lo Spirito Santo a quelli che glielo chiedono!».

Col 2,12-14

TESTO GRECO

2.12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν: 2.13 καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας [ἐν] τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα. 2.14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ:

Lc 11,1-13

11.1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπεν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξόν ἡμᾶς προσεύχασθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητάς αὐτοῦ. 11.2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ, ἄγιασθήτω τὸ ὄνομά σου: ἔλθτω ἡ βασιλεία σου: 11.3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν: 11.4 καὶ ἄφεσι ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν: καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν. 11.5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει φίλον καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτόν μεσονυκτίου καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους, 11.6 ἔπειδῃ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς με καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ: 11.7 κάκεινος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἶπῃ, Μὴ μοι κόπους πάρεχε: ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται καὶ τὰ παιδιά μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν: οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι. 11.8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστὰς διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ, διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρῆζει. 11.9 καὶ γὰρ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν, ζητεῖτε καὶ εὑρήσετε, κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν: 11.10 πᾶς γὰρ ὃ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὃ ζητῶν εὑρίσκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγ[ή]σεται. 11.11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα αἰτήσῃ ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ ἀντὶ ἰχθύος ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει; 11.12 ἢ καὶ αἰτήσῃ ὄψον, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον; 11.13 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὑπάρχοντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ δίδοναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μάλλον ὁ πατήρ [ὁ] ἐξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν.

TESTO LATINO

2:12 Consepulti ei in baptismo in quo et resurrexistis per fidem operationis Dei qui suscitavit illum a mortuis 2:13 et vos cum mortui essetis in delictis et praepudio carnis vestrae convivificavit cum illo donans vobis omnia delicta 2:14 delens quod adversum nos erat chirografum decretis quod erat contrarium nobis et ipsum tulit de medio adfigens illud cruci.

11:1 Et factum est cum esset in loco quodam orans ut cessavit dixit unus ex discipulis eius ad eum Domine doce nos orare sicut et Iohannes docuit discipulos suos 11:2 et ait illis cum oratis dicite Pater sanctificetur nomen tuum adveniat regnum tuum 11:3 panem nostrum quotidianum da nobis cotidie 11:4 et dimitte nobis peccata nostra siquidem et ipsi dimittimus omni debenti nobis et ne nos inducas in temptationem 11:5 et ait ad illos quis vestrum habebit amicum et ibit ad illum media nocte et dicit illi amice commoda mihi tres panes 11:6 quoniam amicus meus venit de via ad me et non habeo quod ponam ante illum 11:7 et ille de intus respondens dicat noli mihi molestus esse iam ostium clausum est et pueri mei mecum sunt in cubili non possum surgere et dare tibi 11:8 dico vobis et si non dabit illi surgens eo quod amicus eius sit propter improbitatem tamen eius surget et dabit illi quotquot habet necessarios 11:9 et ego vobis dico petite et dabitur vobis quaerite et invenietis pulsate et aperietur vobis 11:10 omnis enim qui petit accipit et qui quaerit invenit et pulsanti aperietur 11:11 quis autem ex vobis patrem petet panem numquid lapidem dabit illi aut piscem numquid pro pisce serpentem dabit illi 11:12 aut si petierit ovum numquid porriget illi scorpionem 11:13 si ergo vos cum sitis mali nostis bona data dare filiis vestris quanto magis Pater vester de caelo dabit spiritum bonum petentibus se.

ITALIANO: VERSIONE CEI 2008 – **EBRAICO:** Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) - **GRECO A.T:** LXX - Ed. Rhalfs – **GRECO N.T:** Nestle-Aland 28°ed. 2012 - **LATINO:** Vulgata Stuttgartensia 1994 (riporta il Codice Amiatino, senza punteggiatura, dell'VIII secolo) - **LIBRO DEI SALMI:** **LATINO 1:** Versione IUXTA HEBREOS, dall'ebraico; **LATINO 2:** Versione GALLICANA, dalla LXX greca (entrambe di Girolamo).

pallottenzo@libero.it